

## آموزش زبان روسی صدای روسیه - روس دانش - درس چهارم

درس چهارم و اما قرن بیستم زبان روسی خیلی سریع نسبت به تغییرات در زندگی اجتماعی از خود عکس العمل نشان داد. حوادث سال 1917 واژه‌های زیاد جدیدی را وارد زبان کردند. البته آنها به همان سرعت ظاهر شدنستان فراموش می‌شدند. در قرن 20 نیز این پدیده ادامه داشت.

زبان روسی معاصر واقعاً یکی از غنی ترین و پیشرفته‌ترین زبانهای دنیاست. وسعت واژه‌های آن نه تنها زمینه را برای گسترش دخیره لغوی خود فراهم می‌کند، بلکه آن لغت یگانه لازمی را پیدا می‌کند که می‌توان آن را در وضعیتهاي پیچیده و متنوع زندگی امروزی به کار برد. افراط در کاربرد واژه‌های خارجی را نمی‌توان تنها نقص بیان معاصر دانست. زنگ خطر را نقض جنبه‌های اخلاقی و زیباشناسانه فرهنگ بیان، ممنوعیت استفاده از لغاتی که قبلاً جزء لغات ممنوعه به حساب می‌آمد به صدا در می‌آورد. برای نمونه قبل‌حتی بر تحقیقات علمی که در باره سرچشمه شکلگیری ناسزاها و فحش‌ها به انجام می‌رسید مهر « فقط برای استفاده علمی» زده می‌شد. در اینجا می‌توان گفت که کاربرد چنین لغاتی در ملاء عام بدور از فرهنگ سنتی روسی است.

آری، نمی‌توان مانع از رشد و پیشرفت زبان شد. زبان روسی معاصر نیز یکدفعه پدیدار نشده، تغییرات قطره و بدون آنکه زیاد حس شوند طی قرنها جا در زبان روسی باز کردند تا اینکه آن را بشکل کنونی درآورند. خیلی چیزها طی این مدت تغییر کرده است. لغاتی از زبان خارج شدند، لغات دیگری ظاهر و گرامر نیز شکل خود را تغییر داد.

رویه‌مرفته زبان هر ملتی میراث فوق العاده ارزشمند آن است که هر فردی در طول عمر از آن جدا نمی‌شود. و بالاخره اینکه نباید نسبت به کاربرد زبان و انعکاس افکار خود به کمک زبان و ارزشی که برای زبان مادری خود قائلیم بی تفاوت باشیم. پائوستوفسکی نویسنده کلاسیک روس گفته خوبی در این باره دارد: « شخصی که نسبت به زبان مادری خود بی تفاوت باشد یک وحشی است، زیرا بی تفاوتی او نسبت به زبان نشانده‌نده بی تفاوتی کامل او نسبت به گذشته و حال و آینده ملت خود است.»

هر ملتی باید در حفظ زبان خود کوشای باشد. زیرا فقط واژه‌ها و زبان تمام معنی موجودیت بشری را در خود جمع می‌کند. این هم بیان، هم ملت و هم خاک پدران است.

Здравствуйте!

ابتدا متنی را مورد توجه شما قرار می‌دهیم:

Это наш дом. Это мой брат. Это мама и папа, а это я, Наташа. Мой папа врач. И  
мама врач.

А кто это?

Это наш друг Юра.  
А это Нина?

Да, это Нина. Нина и Юра живут там.  
Что это?— Это щи.

Наташа ест щи.

Это наш дом. Вот мое окно.

حالا به معنی لغات توجه کرده سعی کنید آنها را تکرار کنید:

Мал من

Мой

Мал ما

Наш

من

Я

(اسم پسر) йура

Юра

دوست

Друг

## آموزش زبان روسی صدای روسیه - روس دانش - درس چهارم

زندگی می کنند  
Живут  
می خورد  
Ест  
پرشك  
Врач  
چه (چه چیزی) سوب کلم  
Щи

در این درس حروف جدید Я-Ю-Е-Ё را می آموزیم که ترکیبی است از صدای حروف بیصدا با صدای ا-و-ا-ش.

در زبان روسی ضمایر شخصی و ملکی اشکال مختلفی دارند.  
Я — мой, моя, мое

Мы- наш, наша, наше

علاوه بر این، در زبان روسی ضمیر ملکی جلوی اسم قرار می گیرد و نه بعد از آن. توجه کنید:  
من اینجا هستم. این آنقدر من است.

Я тут. Это моя комната.  
ما خانه هستیم. این خانه ماست.

Мы дома. Это наш дом.

به معنی این چیست؟ پاسخی شبیه پاسخ به سؤوال **Кто это?** این کیست؟ را دارد.  
Кто это?— Это Юра.

Что это?— Это карта.

توجه داشته باشید که حرف Ч در کلمه **Что** مانند ش (ش) تلفظ می شود. و اما کلمه **Врач** که مذکور است می تواند هم در مورد مردان و هم زنان به یکسان بکار رود. توجه کنید:

Мой папа врач. И мама врач.

و حالا این جملات را با استفاده از ضمایر ملکی **мой, моя, мое** (مال من) و **я** (مال ما) تکرار کنید و به خاطر بسیارید:

Это брат. Это мой брат.

Это врач. Это мой врач.

Это папа. Это мой папа.

А это мама. Это моя мама.

Это друг. Это наш друг.

Это карта. Это наша карта.

Это дом. Это наш дом.

А это окно. Это наше окно.

و حالا به چند جمله سؤالی توجه فرمائید:  
اینها کیستند؟

Кто это?

مامان و بابا.

Это мама и папа.

این چیست؟

Что это?

این خانه ماست.

Это наш дом.

او کیست؟

Кто он?

یورا دوست ما.

Это наш друг Юра.

## آموزش زبان روسی صدای روسیه – روس دانش – درس چهارم

این چیست؟

Что это?

سوپ شی.

Это щи.

این چیست؟

Что это?

اتاق من.

Это моя комната.

مامان ، بابا کی خانه هستند؟

Когда мама и папа дома?

مامان و بابا صبح خانه هستند.

Мама и папа дома утром.

یورا کی خانه هست؟

Когда Юра дома?

فردا.

Юра дома завтра.

دکتر ما کی خانه است؟

Когда наш врач дома?

دکتر ما صبح خانه است.

Наш врач дома утром.

До свидания!